Заместитель директора по ОрВД и ИВП филиала «МЦ АУВД» ФГУП «Госкорпорация по ОрВД»

Митронину И.Д. Олейнику К.В. Кулику А.А. Коновалову А.Е. Ильиной М.А. Начальникам ЦОВД Начальникам служб движения центров ОВД Специалистам по языковой подготовке центров ОВД

Для использования в работе в качестве методического материала

С.В.Губенко «<u>М»</u> 03 2019г.

К Протоколу от 25.12.2018 № 03

фиянал «МЦ АУВД» огун «Госкорпорация по Эрвд» Кол-во листов



Федеральное агентство воздушного транспорта [РОСАВИАЦИЯ]

Федеральное государственное унитарное предприятие

«ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОРПОРАЦИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ВОЗДУШНОГО ДВИЖЕНИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

(ФГУП «Госкорпорация по ОрВД»)

ФИЛИАЛ «МЦ АУВД»

ПРОТОКОЛ

г. Москва

«25» декабря 2018 г.

№ 3

Методическое совещание специалистов по языковой подготовке филиала

Председатель: М.А. Ильина – старший специалист по языковой подготовке ТЦ

Секретарь: Н.Н. Мишина - специалист по языковой подготовке ТЦ

Присутствовали:

Специалисты по языковой подготовке ТЦ:

М.А.Кирилова,

Н.И. Маркова,

Л.Н. Титова,

Т.В. Агудина,

Н.В.Жидкова,

Л.А.Тимошкина,

Е.Ю.Щеголькова;

Специалисты по языковой подготовке Института Аэронавигации:

Бидзан Юлия Андреевна – зав. кафедрой языковой подготовки

Толчинская Ольга Михайловна – старший преподаватель кафедры языковой подготовки

Специалисты по языковой подготовке центров ОВД:

Сергачева Р.Ф. (Внуковский ЦОВД),

Склизкоухих М.В. (Воронежский ЦОВД),

Щербина Т.С. (Калужский ЦОВД),

Ефимова А.Ю. (Нижегородский ЦОВД),

Попова Л.В. (Липецкое отделение Воронежского ЦОВД),

Пушкарева Е. А. (Домодедовский ЦОВД),

Решетникова О. Н. (Белгородский ЦОВД),

Зимина Д.А. (Ярославское отделение Тверского ЦОВД)

Диспетчер-инструктор ТЦ

Лебедев Вячеслав Валентинович

Диспетчер- инструктор МАДЦ (смена №5)

Флюксман Леонид Игоревич

Повестка:

- 1. Вступительное слово.
- 2. Исполнение протокола методического совещания специалистов по языковой подготовке от 22.10.2018 г. №2.
- 3. План мероприятий по устранению нарушений и выполнению рекомендаций, отраженных в Представлении № 03 от 07.10.2018 г. «Об устранении нарушений и выполнении рекомендаций по результатам проверки».
- 4. Подведение итогов по планированию и ведению отчетности за II полугодие 2018.
- 5. Новые редакции утвержденных ДИ специалистов по языковой подготовке.
- 6. Разработка рекомендаций и устранение разногласий по применению фразеологии радиообмена, а так же обсуждение вопросов по использованию авиационного и общего английского языка в работе персонала ОВД, с участием специалистов НОУ ДПО «Института Аэронавигации».
- 7. Разное.

Выступили:

- 1. Старший специалист по языковой подготовке М.А. Ильина.
- 1.1.Открыла методическое совещание, ознакомила с планом работы.
- 1.2. Напомнила об основных пунктах протокольных решений по методическому совещанию № 2, главный из которых это работа по организации и выполнению элементов системы непрерывной языковой подготовки персонала ОВД в едином системном подходе.
- 1.3. Подчеркнула необходимость выполнять элементы системы непрерывной языковой подготовки в центрах ОВД в соответствии с разделом 6 стандарта организации П-ГК-0001-009 «Госкорпорация по ОрВД», а так же исходя из производственных возможностей центров ОВД.
- 1.4. Подвела итоги по планированию и ведению отчетности за II полугодие 2018.
- 2. Диспетчер-инструктор тренажерного центра В. В. Лебедев.
- 2.1.Провел интерактивную лекцию по теме: «Применение зональной навигации при обслуживании воздушного движения: концепция PBN, типы RNP, функциональные дополнения GNSS».
- 3. Все участники методического совещания приняли активное участие в обсуждении вопросов по использованию авиационного и общего английского языка в работе персонала ОВД.

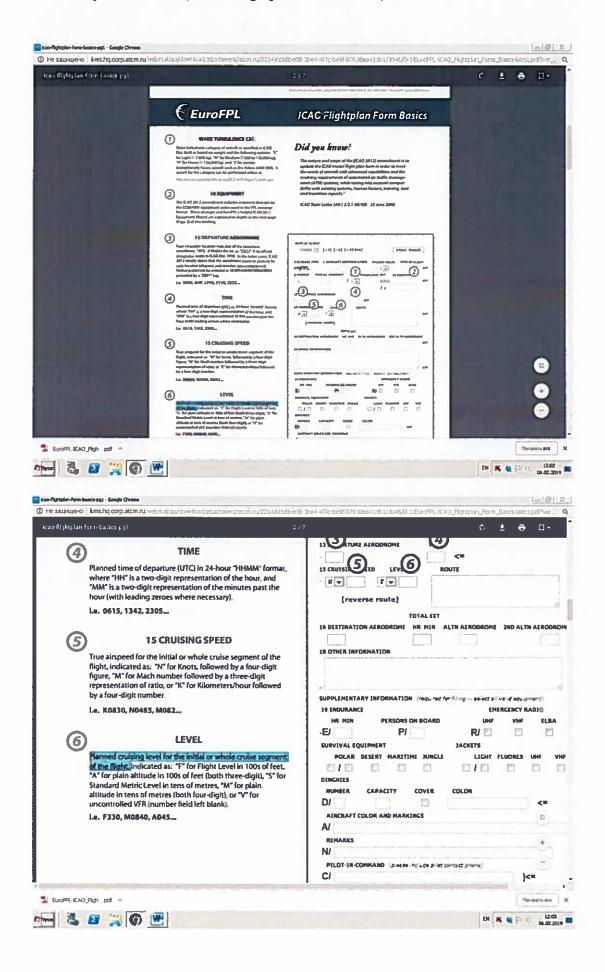
Решили:

- 1. Старшему специалисту по языковой подготовке ТЦ и специалистам по языковой подготовке ЦОВД продолжить работу по организации и выполнению элементов системы непрерывной языковой подготовки персонала ОВД в сложившемся формате.
- 2. В ходе методического совещания по вопросам применения нетиповой фразеологии радиообмена, допустимых и возможных вариантов в авиационном и общем английском языке персоналом ОВД специалисты по языковой подготовке филиала «МЦ АУВД» ФГУП «Госкорпорация по ОрВД», а так же специалисты по языковой подготовке Института Аэронавигации приняли следующие протокольные решения:

Возможные варианты слова или фразы	Примечания
В обозначении числа MAXA использовать decimal	В Федеральных Авиационных Правилах нет точного указания по обозначению числа МАХА, поэтому единственный пункт на который можно сослаться — это пункт 2.3.1 ФАП, в котором дается decimal как обозначение десятичной запятой
Increase or reduce Mach to decimal 87 (с числом MAXA)	Фразу считать допустимой и использовать как дополнение к MAINTAIN MACH и DO NOT EXCEED MACH ФАП (пункт 1.2.8)
Rate of descent (climb) 2000 ft/min	Фразу считать недопустимой, поскольку в ФАП содержится стандартный вариант CLIMB/ DESCEND AT METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) ФАП (пункт 1.1.2)
(to) Contact – установить радиосвязь с(глагол)	В данном глаголе ударение может ставиться как на первый так и на второй слог, но в авиационном контексте ударение принято ставить на первый слог.
Previous & preceding	ФАП (пункт 1.3.2 о) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (питьег), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (аircraft type) В документе 4444 (Организация воздушного движения) данные слова используются для обозначения следующего: Ргесеding aircraft — воздушное судно следующее впереди (5.3.3.7; 5.4.2.1.2) Ргеvious route — предыдущий маршрут (4.5.7.4.3) Ргеvious ATS unit — предыдущий орган ОВД (11.4.2.4.2)
Direct (point) со значением следовать напрямую на точку	Фразу считать неприемлемой, поскольку в ФАП есть стандартные фразы: 1. CLEARED TO (location) (затем при необходимости следует) DIRECT (пункт 1.2.1- выдача разрешений при районном диспетчерском обслуживании и 1.2.2 — указание маршрута и границы действия разрешения); 2. FLY HEADING, WHEN ABLE PROCEED DIRECT (point) (пункт 2.1.3 — указания при наведении, общая фразеология обслуживания ОВД на основе наблюдения); 3. CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID (пункт 1.3.1 — указания, связанные с вылетом:

	разрешение напрямую следовать с предварительным уведомлением о будущем указании возобновить полет по SID); 4. CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO (level), EXPECT TO REJOIN STAR (пункт 1.3.2 – указания, связанные с заходом на посадку: разрешение следовать напрямую с предварительным уведомлением о будущем указании возвратиться на STAR)
Report intentions/ advise intentions	Обе фразы считать приемлемыми, поскольку оба глагола встречаются в ФАП в разных блоках.
Initially (climb to FL/ descend to FL)	При необходимости допустимо (раздел 5, пункт 5.1)
Climb and maintain FL	При необходимости допустимо (при наличии конфликтного движения, особенно в зоне Подхода) (раздел 5, пункт 5.2)
Free speed	Фраза недопустима. ФАП (пункт 2.1.6 – no [ATC] speed restrictions
Heading 050	Фраза недопустима. ФАП (пункт 2.1.3 – указания при наведении FLY HEADING (three digits) CONTINUE HEADING (three digits) CONTINUE PRESENT HEADING TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)) [reason];
Reduce to speed 210 knots	ФАП пункт 2.1.6 управление скоростью INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or LESS)] Чтобы избежать недопонимая в отношении цифр при передаче значения скорости, допустимо использование слова SPEED между предлогом и значением скорости
Descend / climb to FL, report reaching in 2 min	Фраза недопустима, поскольку в ФАП содержится следующий вариант фразеологии: DESCEND (CLIMB) ТО REACH FL AT or BY (time or point) (пункт 1.1.2)
For information / be advised / be informed	Фразы считать допустимыми и взаимозаменяемыми
Сообщите подписанный эшелон (если нужно спросить)	REPORT THE PLANNED CRUISING FL. (см приложение 1)
Сообщите какой ЭП Вам нужен / подходит.	WHAT FL DO YOU WANT? REPORT ACCEPTABLE FL. REPORT REQUESTED FL. (см приложение 2)
Значение РОВ	PERSONS ON BOARD (см приложение 3)

Приложение 1 (ICAO Flightplan Form Basics)



Приложение 2 (на картинке скриншот тренировочной программы для пилотов Airbus 320. На экране FMS слева вверху отображен подписанный эшелон до начала полета CRZ FL 360, в середине отображен OPT FL 318, то есть тот, который рекомендует бортовой компьютер для полета в текущих условиях (с учетом погоды, загрузки самолета и топлива на борту).

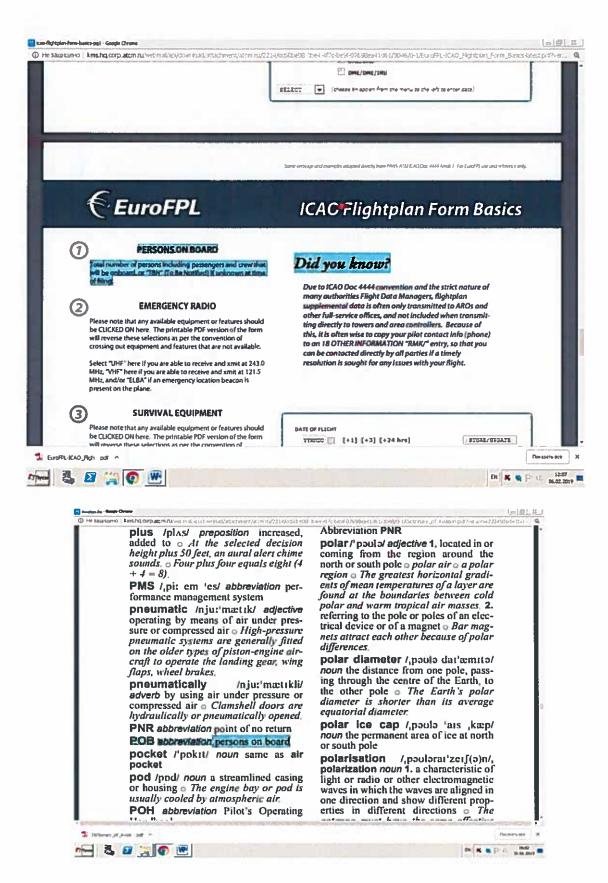
Диспетчер запрашивает ЭП необходимый для полета в данный момент, а не тот, который подписали еще до вылета, поскольку подписанный эшелон самолет не сможет набрать на данном этапе полета (справа REC MAX FL 362 – ограничение по высоте полета).

Запросить необходимый ЭП диспетчер может фразами:

WHAT FL DO YOU WANT? REPORT ACCEPTABLE FL. REPORT REQUESTED FL.



Приложение 3 (ICAO Flightplan Form Basics; Dictionary of Aviation by David Crocker)



Старший специалист по языковой подготовке Зав. кафедрой языковой подготовки Института Аэронавигации М.А. Ильина *Мишу* Ю.А. Бидзан